

Ihr Sanitär-Installateur Votre installateur sanitaire Il vostro installatore d'impianti

ACHTUNG

Gemäss SVGW sind Feinfilter mit Kunststoff-tassen nach dem Druckreduzierventil einzubauen. Bei Einbau vor dem Druckreduzierventil empfehlen wir die Ausführung mit Metalltassen!

ATTENTION

Selon la SSIGE les filtres fins avec godet en matière synthétique doivent être montés après le réducteur de pression. Pour montage avant le réducteur nous recommandons l'exécution avec godet métallique.

8.8.95/1000/DAGO

Einbau- und Wartungsanleitung

(am eingebauten Feinfilter anhängen)

A Einbau

1. Vor und nach dem Feinfilter sind Absperrventile einzubauen.
2. Für Nebenschluss-Installationen empfehlen wir unsere speziell konzipierte Kombination INTERFITT-Nebenschlussventil Art. Nr. 2155 mit INTERFITT-Batterieventil Art. Nr. 2115 und INTERFITT-Doppelnippel Art. Nr. 2191 (Baumasse abgestimmt auf die CYCLON-Feinfilter 1"-1 1/2").
3. Der Feinfilter ist im Normalfall waagrecht, Tasse nach unten, zu montieren.
4. Vor der Montage empfiehlt sich ein gründliches Durchspülen der Zuleitung.

B Inbetriebnahme

1. Be- und Entlüftungsschraube (8) durch eine bis zwei Umdrehungen lösen.
2. Durch langsames Öffnen der Absperrventile Wasser in den Feinfilter einlaufen lassen, bis dasselbe bei der Be- und Entlüftungsschraube austritt.
3. Be- und Entlüftungsschraube wieder fest anziehen.
4. Nach Kontrolle auf Dichtheit ist der Filter betriebsbereit.

Hinweis für den Installateur: Bei allfälliger Druckprobe des Leitungsnetzes darf der Feinfilter nicht über das 1 1/2-fache des angegebenen Nenndruckes belastet werden.

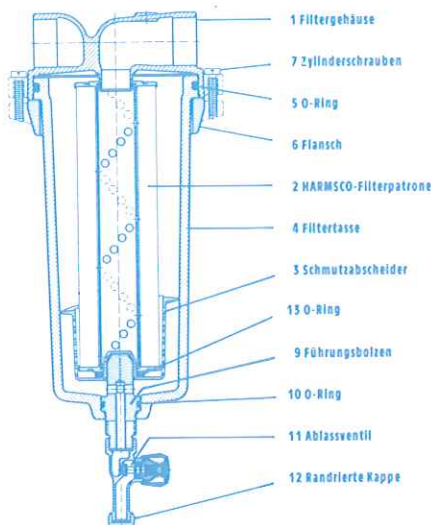
C Periodisches Ausspülen

deutlich sichtbarer Schmutzablagerung am Boden der Filtertasse ist ein Ausspülen des Feinfilters angezeigt.

1. Randrierte Kappe (12) abschrauben und Ablassventil (11) vollständig öffnen.
2. Nach erfolgtem Ausspülen Ablassventil langsam schliessen und Kappe anschrauben.



NUSSBAUM CYCLON FEINFILTER



D Auswechseln bzw. reinigen der Filterpatrone

Je nach Verschmutzungsgrad des Wassers sollte die Filterpatrone alle 1 bis 2 Jahre ausgewechselt bzw. gereinigt werden.

Für die Beschaffung der Filterpatrone wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Haus-Installateur.

1. Absperrventile vor und nach dem Feinfilter schliessen.
2. Ablassventil (11) vollständig öffnen.
3. Be- und Entlüftungsschraube (8) durch eine bis zwei Umdrehungen lösen.
4. Nach vollständiger Entleerung Zylinderschrauben (7) lösen und Flansch (6) ausfahren.
5. Filtertasse (4) durch Dreh- und Wippbewegungen aus dem Gehäuse ziehen.
6. Filterpatrone (2) entfernen und Schmutzabscheider (3) ausbauen.
7. Alle Teile des Feinfilters mit weicher Bürste und Wasser gründlich reinigen (Achtung: O-Ringe 5 und 13 nicht beschädigen).
8. O-Ring (5) und Dichtpartie am Gehäuseflansch wieder einfetten. (Achtung: nur spezielles, lebensmittelkonformes Fett benutzen).
9. Filterpatrone ersetzen. Leicht verschmutzte Filterpatronen können unter dem Wasserstrahl mittels weicher Bürste auch gereinigt und wieder verwendet werden.
10. Filterpatrone (2) auf Konuszapfen am Gehäuse stecken.
11. Schmutzabscheider (3) mit eingesetztem O-Ring (13) in Filtertasse (4) einführen und auf Führungsbolzen (9) aufstecken.
12. Filtertasse (4) mit eingelegtem O-Ring (5) in Filtergehäuse (1) einschieben; dabei beachten, dass der Führungzapfen des Schmutzabscheiders (3) zentrisch in der Stützhülse der Filterpatrone (2) sitzt.
13. Flansch (6) über Filtertasse (4) schieben und mit Zylinderschrauben (7) befestigen. (Schrauben bis zum Anschlag leicht anziehen).
14. Wiederinbetriebnahme des Feinfilters. (Gleiches Vorgehen wie B).

Instructions de montage et d'entretien

(à suspendre au filtre fin installé)

A Montage

1. Des robinets d'arrêt sont à monter avant et après le filtre fin.
2. Pour installations à by-pass nous recommandons le montage de notre robinet de dérivation INTERFIT No 2155 avec robinet de distribution INTERFIT No 2115 et

mamelon No 2191 (combinaison conçue spécialement avec cotes adaptées aux filtres fins CYCLON 1"-1 1/2").

3. Le filtre fin est à monter normalement horizontal (godel en bas).
4. Procéder au rinçage de la conduite avant le montage.

B Mise en service

Lorsque les dépôts de boue sont clairement visibles au fond du godel, un rinçage du filtre fin s'impose:

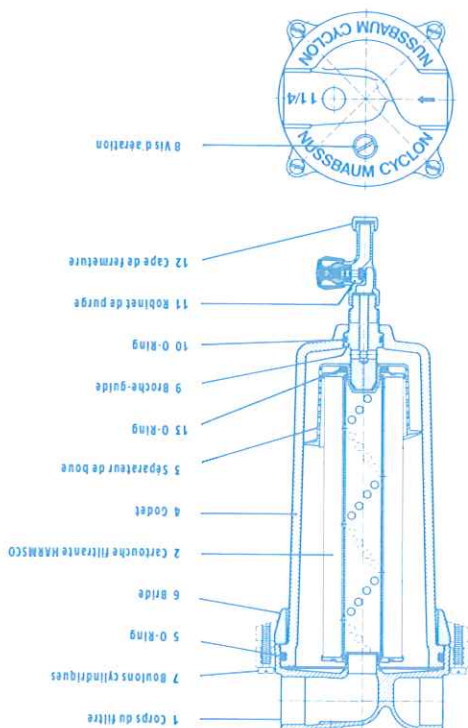
1. Dévisser de un à deux tours la vis d'aération (8).
2. Ouvrir lentement le robinet d'entrée et laisser couler l'eau dans le filtre fin jusqu'à sa sortie par la vis d'aération.
3. Reserrer la vis d'aération.
4. Après contrôle de l'échancrure le filtre est prêt à l'utilisation.

Remarque pour l'appareilleur: En cas de mise sous pression des conduites, la charge du filtre fin devra pas dépasser 1 1/2 x la pression nominale indiquée.

C Rinçage périodique

1. Dévisser la cape (12) et ouvrir complètement le robinet de purge (11).
2. Après le rinçage refermer lentement le robinet et revisser la cape.

NUSSBAUM
Cyclon
FILTRE FIN



1. Fermer les robinets avant et après le filtre fin. Sanitiser.
2. Ouvrir complètement le robinet de purge (11).
3. Dévisser de un à deux tours la vis d'aération (8).
4. Une fois la vidange effectuée, dévisser les boulons cylindriques (7) et enlever la bride (6).
5. Par un léger mouvement rotatif et basculant, sortir le godel (4) du corps.
6. Enlever la cartouche filtrante (2) et démonter le séparateur de boue (3).
7. Nettoyer à fond avec une brosse douce et avec de l'eau toutes les parties du filtre fin (attention: ne pas endommager les joints O-Ring 5 et 13).
8. Graisser à nouveau le joint O-Ring (5) et sa contre-partie métallique du corps.
9. Remplacer la cartouche filtrante, d'après les prescriptions sur les spéciaux, conforme aux prescriptions sur les spéciaux.
10. Enfiler la cartouche filtrante (2) sur l'embout conique du corps.
11. Introduire le séparateur de boue (3) avec le joint torique (13) dans le godel filtre (4) et le fixer sur l'axe de guidage (9).
12. Glisser le godel filtre (4) avec le joint torique (5) dans le corps du filtre (1), ce faisant, veiller à ce que le tourillon de guidage du séparateur de boue (3) soit bien centré dans la douille de soutien de la cartouche filtrante (2).
13. Enfiler la bride (6) le long du godel (4) et la fixer au moyen des boulons cylindriques (7). Visser légèrement jusqu'à la butée.
14. Le filtre fin est prêt pour la mise en service. (Même procédé comme B).

Instructions per il montaggio e la manutenzione

(da appendere al filtro fine in servizio)

A Montaggio

1. Prima e dopo il filtro fine vanno montati del rubinetti d'arresto.
2. Per impianti in by-pass raccomandiamo la distribuzione INTERFIT No. 2115 e un nippel

No. 2191 (combinazione concepita apposta per CYCLON 1"-1 1/2").

3. Il filtro fine va installato normalmente in posizione orizzontale (tazza in basso).
4. Prima della posa, risciacquare bene la condotta d'alimentazione.

B Messa in servizio

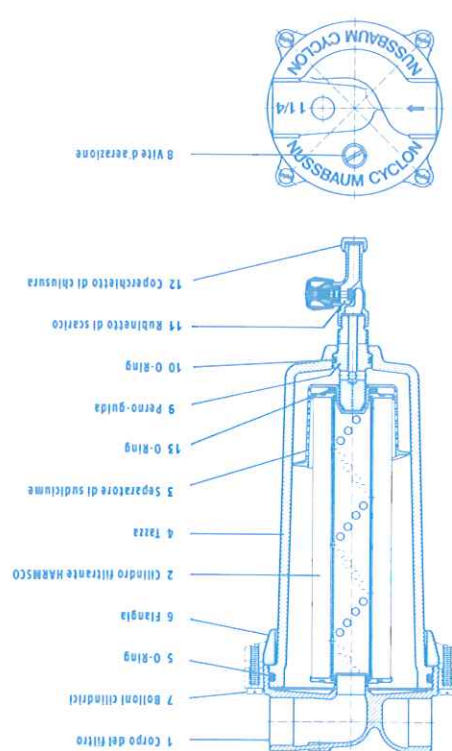
1. Svitare di uno o due giri la vite d'aerazione (8).
2. Aprire lentamente il rubinetto d'entrata, in modo che l'acqua possa riempire il filtro fino a raggiungere l'uscita dalla vite d'aerazione.
3. Riavvitare la vite d'aerazione.
4. Dopo essersi assicurati che non ci siano perdite d'acqua, il filtro è pronto all'utilizzazione.

osservazione per l'installatore: in caso di messa in pressione della condotta, la carica del filtro fine non dovrà essere superiore a 1 1/2 x la pressione nominale indicata.

C Risciacquatura periodica

1. Svitare il coperchietto di chiusura (12) e aprire completamente il rubinetto di risciacquatura del filtro si rende necessaria: l'ante visibile sul fondo della tazza, la
2. Dopo la risciacquatura richiudere lentamente il rubinetto di scarico.

NUSSBAUM
Cyclon
FILTRO FINE



1. Pulire a fondo con una spazzola il separatore di sudiciume (3).
2. Aprire completamente il rubinetto di scarico (11).
3. Svitare di uno o due giri la vite d'aerazione (8).
4. A filtro completamente vuoto, svitare i bulloni cilindrici (7) e levare la flangia (6).
5. Disinserire la tazza (4) dal corpo mediante un movimento rotativo e bascularlo.
6. Levare il cilindro filtrante (2) e disinnestare il separatore di sudiciume (3).
7. Pulire a fondo con una spazzola soffice e con acqua tutti i pezzi componenti il filtro fine (Attenzione: non danneggiare le guarnizioni O-Ring 5 e 13).
8. Ingrassare a nuovo la guarnizione O-Ring (5) e l'orlo contrastante del corpo che ne assicura l'ermeticità. (Attenzione: non usare che grasso speciale, conforme alle prescrizioni sulle derrate alimentari).
9. Sostituire il cilindro filtrante, possono essere spazzolati sotto un getto d'acqua e riutilizzati.
10. Infilare la cartuccia filtrante (2) nel becco conico del corpo.
11. Introdurre il separatore di sporizia (3) munito dell'O-Ring (13) nella tazza del filtro (4) e fissarlo al perno-guida (9).
12. Applicare la tazza del filtro (4) con la guarnizione O-Ring (13) al corpo del filtro (1), assicurarsi che il tappo guida del separatore di sporizia (3) sia ben centrato nel manico della cartuccia filtrante (2).
13. Infilare la flangia (6) lungo la tazza (4) e fissarla mediante i quattro bulloni.
14. Il filtro fine è pronto per la messa in servizio. (Medesimo procedimento come B).

Leistungsdigramm $Q = f(\Delta p)$ Absperrarmaturen

Bericht
Blatt

Objekt: Feinfilter
Nussbaum Cyclon

Kat. Nr.: 1800 - 1802
Grösse: 1", 1 1/4", 1 1/2"
Z. Nr. : siehe unten
Datum : 7.6.78
Visum : HvA

Spez. Aufbau: Filterpatrone 5 μ m
20 μ m
50 μ m

25470 (1")
25469 (1 1/4")
25481 (1 1/2")

Vorschrift: Δp max. 200 mbar bei 1" Q 42 l/min,
1 1/4" Q 72 l/min, 1 1/2" Q 96 l/min (SVGW)
Vordruck: 3 bar
Wassertemperatur: 10-25° C

